



Heidi Ektvedt
514 457-6291
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

MOT DE LA MAIRESSE

Les récents événements au Québec sonnent l'alarme une fois de plus pour notre préoccupation collective. L'odeur dans l'air et la brume dans le ciel nous rappellent que les changements climatiques sont réels. Nous pouvons soutenir que les feux de forêt sont des phénomènes printaniers courants dans l'Ouest canadien, mais les conditions mondiales contribuent à augmenter l'intensité des incendies dont nous sommes témoins, et la mauvaise qualité de l'air dans la majeure partie de l'est de l'Amérique du Nord attribuable aux incendies au Québec ravive le sentiment de sensibilisation du public. Bien sûr, nous sommes de tout cœur avec les familles évacuées de leur domicile et avec les pompiers, mais cela soulève aussi la question suivante : « Pourquoi est-ce important pour Baie-D'Urfé ? » Oublions-nous la tempête de verglas une fois le courant rétabli et les branches ramassés ? Lorsque notre ciel est bleu vif, les effets à long terme de ces incendies nous échappent-ils ?

L'environnement et le développement durable doivent faire partie de notre vocabulaire quotidien. Sur le plan municipal, ils devraient faire partie de toutes les prises de décision, non seulement en ce qui concerne des règlements précis et des rapports, mais aussi comme partie consciente de chaque action.

J'en suis déjà à la fin de la page avec tant d'autres choses que j'aimerais dire, mais pour l'instant, ce qui est clair pour moi, c'est que le « statu quo », ou « l'absence d'action » est de loin le plus facile. Une action concrète n'est pas toujours parfaite et risque de susciter des critiques, mais elle accorde de la valeur et de la considération au bien-être futur de cette ville et des générations à venir.

VOTRE CONSEIL MUNICIPAL YOUR MUNICIPAL COUNCIL



Tony Brown
514 457-1592
tbrown@baie-durfe.qc.ca



Wanda Lowensteyn
514 476-5722
wlowensteyn@baie-durfe.qc.ca



Tom Thompson
514 457-9084
tthompson@baie-durfe.qc.ca



Nadia Bissada
514 457-5324
nbissada@baie-durfe.qc.ca



Brigitte Chartrand
514 457-5324
bchartrand@baie-durfe.qc.ca



Stephen Gruber
514 457-5324
sgruber@baie-durfe.qc.ca

MAYOR'S MESSAGE

Recent events in Quebec signal another alarm for our collective concern. The smell in the air and the grey haze over our skies are reminders that climate change is real. It can be argued that forest fires are common spring occurrences in Western Canada but global conditions are contributing to the intensity we are seeing, and the poor air quality across most of Eastern North America from the Quebec fires brings a renewed sense of public awareness. Of course, our hearts go out to the families evacuated from their homes and to the fire-fighters but it also begs the question: "Why does this matter to Baie-D'Urfé?" Do we forget about the ice storm once power is restored and branches have been collected? When our skies are bright blue, are the long-term impacts of these fires removed from our minds?

The environment and sustainable development need to be part of our everyday vocabulary. At the municipal level they should be part of all decision-making, not only when it comes to specific bylaws or reports, but as a conscious part of every action.

Here I am already at the end of the page with so much more I'd like to say but for now what is clear to me is that "status quo" a.k.a "no action" is by far the easiest. Real action is not always perfect and risks criticism but places value and consideration on the future well-being of this town and the generations to come.

Heidi Ektvedt
Mairesse



COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Sécurité publique

Le nouveau commandant de police du poste de quartier 1, François Sauvé, a confirmé son intention de travailler en étroite collaboration avec notre communauté. Par exemple, le problème des cyclistes qui ne respectent pas le Code de la sécurité routière sera traité par les patrouilles cyclistes de la police, ainsi que par l'entremise d'autres opérations planifiées. En outre, les problèmes de contrôle de la circulation et de sécurité à l'école Dorset sont abordés en collaboration avec les vCOP. Des contraventions ont été remises à ce sujet.

Travaux publics

Chapeau à l'équipe des travaux publics pour son travail remarquable et efficace en ce qui concerne la collecte des branches. Cette opération a exigé beaucoup d'heures de travail le week-end et pendant la semaine, et nous en sommes reconnaissants. Les travaux de réparation de l'asphalte effectués sur le chemin Bord-du-lac Est au début du mois de mai ont également rendu cette zone beaucoup plus sécuritaire pour tous.

Environnement

Veillez noter que TOUS les types de pesticides (herbicides, insecticides, etc.) sont strictement interdits sur le territoire de la Ville afin de protéger l'environnement et la santé de vos voisins.

Profitez de l'été !

L'été est arrivé et, comme toujours, la Ville vous propose de nombreuses activités pour vous aider, vous et votre famille, à en profiter pleinement. Vous trouverez le détail des événements sur le site Web de la Ville et dans la revue Entre Nous. Amusez-vous bien !

Stephen Gruber
Conseiller | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

Public Security

Our new Police Commander of Station 1, François Sauvé has confirmed his intention to work closely with our community. For example, the issue of cyclists respecting the Highway Safety Code will be addressed by the police cycle patrols along with additional planned operations. Furthermore, traffic control and safety issues at Dorset School are being tackled in conjunction with the vCOPs. Tickets have been issued regarding this matter.

Public Works

Hats off to the Public Works team for their dedicated and skillful efforts for clearing the branches. This involves a lot of weekend work and long hours on their part and we appreciate it. As well, asphalt patching work was done on Lakeshore Road east at the beginning of May and has made that area a much safer place for all.

Environment

Please be aware that ALL types of pesticides (herbicides, insecticides, etc.) is strictly prohibited on the town's territory. This is to protect both the environment and your neighbours' health.

Enjoy your summer!

Meanwhile, summer is on us and as usual our town offers much to help you and your family enjoy it. Details of events can be found on the Town's Website and in the News & Views. Have fun!



baie-durfe.qc.ca



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE

Ruches urbaines: est-ce toujours une bonne idée?

Depuis plusieurs années, nous donnons une importance à l'abeille domestique due à la baisse de sa population à l'échelle mondiale. Plusieurs actions écologiques ont été mises en place afin d'augmenter les populations d'abeilles dans les endroits urbains, toutefois il est important de savoir que l'augmentation des ruches d'abeilles en ville a un impact négatif sur la biodiversité de ses milieux.

L'augmentation des populations d'abeilles domestiques productrices de miel nuit à la survie des autres pollinisateurs sauvages, car il y a une compétition entre les espèces pollinisatrices. Malgré la forte présence de fleurs ornementales dans les villes, les abeilles à miel consomment principalement ses ressources florales, limitant cette disponibilité aux autres insectes, dont les abeilles sauvages. De plus, l'explosion du nombre de ruches dans les villes a fait apparaître des problèmes sanitaires chez les insectes pollinisateurs qui autrefois étaient très peu touchés par cette problématique.

Dans le but de retrouver un équilibre dans nos écosystèmes urbains, il est nécessaire de modifier nos habitudes au quotidien. Voici quelques exemples d'actions qui peuvent aider concrètement les pollinisateurs sauvages :

1. Cesser l'installation de ruche d'abeilles domestiques dans les endroits urbains;
2. Consommer des aliments biologiques et locaux;
3. Intégrer des fleurs mellifères dans nos jardins;
4. Choisir des plantes fleurissant du printemps à l'automne;
5. Refuser l'utilisation des pesticides;
6. Protéger l'habitat propice à la venue des pollinisateurs;
7. Donner à boire aux abeilles.



Rappelez-vous que des pratiques durables dans votre vie quotidienne peuvent contribuer à protéger la biodiversité de la flore et de la faune.

Des exemples sont donnés dans la section *Environnement* du site Web de la Ville au baie-durfe.qc.ca.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Urban beehives: still a good idea?

We have been focusing on the importance of honey bees for a number of years now, due to the decline in their population worldwide. A number of ecological measures to increase bee populations in urban areas have been put in place, but increasing the number of beehives in towns and cities may have a negative impact on the biodiversity of these environments.

Increasing honey-producing bee populations is detrimental to the survival of other wild pollinators, as there is competition between pollinating species. When it comes to the abundance of ornamental flowers in towns and cities, honeybees primarily consume these floral resources, thus limiting availability to other insects, including wild bees. What's more, the sudden increase in the number of hives in towns and cities has led to health problems among pollinating insects that were previously largely unaffected by this problem.

To restore balance to our urban ecosystems, we need to change our everyday habits. Here are a few examples of actions that can help wild pollinators in practical ways:

1. Put an end to the installation of honeybee hives in urban areas
2. Eat organic and local foods
3. Include wildflowers in our gardens
4. Choose plants that flower from spring to fall
5. Do not use pesticides
6. Protect habitat for pollinators
7. Provide water for bees

Remember that sustainable practices in your daily life can help protect the biodiversity of flora and fauna.

Examples can be found in the *Environment* section of the Town's Website at baie-durfe.qc.ca.



CHRONIQUE LOISIRS



Nouveau programme de loisirs d'automne disponible !

Consultez notre site Web au baie-d'urfe.qc.ca pour obtenir la liste des cours, ainsi que les modalités d'inscription et de paiement !

Yoga

Les mardis du 8 au 29 août | 18 h à 19 h

Au pavillon du Centre communautaire Fritz (beau temps, mauvais temps)

► **INSCRIPTION** : 10 au 14 juillet, 24 \$ (pour les résidents)

loisirs@baie-durfe.qc.ca | 438 230-3781

* Sous réserve d'annulation en raison d'un nombre insuffisant d'inscriptions

RAPPELS :

Jeux dans le parc ! 16 h à 20 h

- **7 juillet** au parc Balsam
- **14 juillet** au parc John Weir
- **21 juillet** au parc Picardy

De 16 h à 17 h, venez essayer le Zumba gratuitement !

Crème glacée Wild Willy's à Baie-D'Urfé

Parlez-en à votre famille et à vos amis !

Les jeudis 20 et 27 juillet | 17 h 30 à 19 h 30

Dans le stationnement de la bibliothèque de Baie-D'Urfé

Découvrez le yoga du rire

Mardi 8 août | 14 h à 15 h | À L'EXTÉRIEUR, près du pavillon du Centre communautaire Fritz

Tous les détails sont affichés sur notre site Web au baie-durfe.qc.ca !

LEISURE REVIEW



New fall recreation program available!

Visit our Website at baie-durfe.qc.ca for the list of courses, registration and payment information!

Yoga

Tuesdays, August 8 to 29 | 6 to 7 p.m.

At Fritz Community Centre Gazebo (rain or shine)

► **REGISTRATION:** July 10 to 14, \$24 (for residents)

loisirs@baie-durfe.qc.ca | 438 230-3781

*Subject to cancellation due to insufficient registration

REMINDERS:

Games in the Park! 4 to 8 p.m.

- **July 7** at Balsam Park
- **July 14** at John Weir Park
- **July 21** at Picardy Park

From 4 to 5 p.m., come try out Zumba for free!

Wild Willy's Ice Cream in Baie-D'Urfé

Parlez-en à votre famille et à vos amis !

Thursdays, July 20 and 27

5:30 - 7:30 p.m

At Baie-D'Urfé Library Parking Lot



Discover Laughter Yoga

Tuesday, August 8 | 2 to 3 p.m. | OUTSIDE, near Fritz Community Centre Gazebo

All details are posted on our Website at baie-durfe.qc.ca!



QUOI DE NEUF



Fête du Canada

L'hôtel de ville et le bâtiment des Travaux publics seront tous deux **FERMÉS le lundi 3 juillet** pour la fête du Canada.

Concerts d'été – juillet et août

- ▶ **Les jeudis à 19 h 30**
6, 13, 20, 27 juillet et 3 août
- ▶ **Les dimanches à 14 h**
13, 20 et 27 août

Beau temps, mauvais temps, les concerts auront lieu au pavillon de musique du parc Fritz.

Apportez votre chaise !

Shakespeare in the park

Le 16 juillet à 19 h | CYMBELINE
Présenté au parc Fritz, beau temps ou mauvais temps.

Apportez votre chaise !

Prochaine collecte des encombrants

10 juillet et 14 août

La cueillette a lieu tous les deuxièmes lundis du mois jusqu'au 13 novembre.

Questions?

Veuillez consulter la section *Services aux citoyens/Collectes de rebuts* de notre site Web au **baie-durfe.qc.ca**.

WHAT'S NEW



Canada Day

The Town Hall and the Public Works building will both be **CLOSED on Monday, July 3** for Canada Day.

Concerts in the park – July and August

- ▶ **Thursdays at 7:30 p.m.**
July 6, 13, 20, 27 and August 3
- ▶ **Sundays at 2 p.m.**
August 13, 20 and 27

Rain or shine, concerts will be held at the Fritz Park Music Pavilion.

Bring your own chair!

Shakespeare in the park

July 16 at 7 p.m. | CYMBELINE
Presented at Fritz Park, rain or shine.

Bring your own chair!

Next bulky items pick-up

July 10 and August 14

Collection takes place every second Monday of the month until November 13.

Questions?

Please visit the *Citizen Services/Waste Collections* section of our Website at **baie-durfe.qc.ca**.



Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

- ▶ **Mardi 25 juillet 2023** | 19 h à 20 h 30
- ▶ **Mardi 22 août 2023** | 19 h à 20 h 30

Au Centre communautaire Fritz
Pour les 10 à 17 ans

SOIRÉE DES JEUX

Veillez noter qu'il n'y aura pas de Soirée des jeux pour les mois de juillet et août. Demeurez à l'affût pour la date du mois de septembre!

Junior Council

MONTHLY MEETING

- ▶ **Tuesday, July 25, 2023** | 7 to 8:30
- ▶ **Tuesday, August 22, 2023** | 7 to 8:30

At Fritz Community Centre
For ages 10 to 17

GAMES NIGHT

Please note that there will be no Games Night in July and August. Stay tuned for the date in September!

L'ÉVÉNEMENT CIEL NOCTURNE DU CONSEIL JEUNESSE

Le Conseil jeunesse de Baie-D'Urfé vous invite à un événement d'observation des étoiles au parc **Allan Hill**

en collaboration avec la

**Société Royale d'Astronomie
du Canada** (SRAC)

- ▶ **1 août, 21 h** (en cas de pluie, 2 août, 21 h)

Les lumières du parc Allan Hill seront éteintes et, si les conditions météorologiques le permettent, nous aurons une vue imprenable sur le ciel nocturne. Apportez votre propre télescope, vos jumelles ou venez simplement observer avec vos yeux.

La SRAC sera présente pour fournir du matériel d'information. Vous pourrez discuter avec les membres de la SRAC et voir des télescopes professionnels.

JUNIOR COUNCIL'S NIGHT SKY EVENT

The Baie-D'Urfé Junior Council invites you to a star watching event at **Allan's Hill Park**

in collaboration with the

Royal Astronomical Society Canada
(RASC)

- ▶ **Aug 1, 9 p.m.** (in case of rain, Aug 2, 9 p.m.)

The lights at Allan's Hill Park will be turned off, and given the right weather conditions, we will have an amazing view of the night sky. Bring your own telescope, binoculars or just come to observe with your eyes.

The RASC will be present to provide information material. You can chat with RASC members and see some professional telescopes.

